

III. LA EMIGRACION NORUEGA

Gudmund Stang

Presentaremos aquí una breve reseña de las fuentes disponibles para la investigación histórica en torno a la emigración noruega a la América Latina. En su mayor parte son las mismas fuentes como para la emigración noruega en general. No ha habido ningunas investigaciones especializadas con respecto a la emigración noruega a América Latina fuera de nuestro proyecto actual sobre la emigración de ingenieros escandinavos a América Latina el cual será tocada por nosotros, en la ponencia escandinava, en el Congreso de Colonia en octubre de 1975.

Se han concentrado, como es natural, los estudios sobre la emigración noruega en el torrente de emigrantes con destino a los Estados Unidos y el Canadá. Estos estudios se han basado, en primer lugar, en la documentación noruega que es producto de la ley de transporte de emigrantes de 1863 y la ley de agentes de emigración de 1869. Estas dos leyes tenían principalmente como objeto la protección del emigrante. Vista por nosotros, la ley más importante es la última (1869), la cual estipula que todo agente de emigración tiene que firmar un contrato con cada emigrante, que este contrato ha de remitirse a las autoridades policiales en la ciudad de embarco, y que ellas a su turno tienen el deber de registrar a los emigrantes. Se puede decir que, a pesar de que el pasaporte a partir de 1860 no es obligatorio, las autoridades policiales han tenido (y nosotros tenemos) una documentación muy completa de la emigración noruega. La ley de 1869 está vigente.

Exeptuada de la ley fué toda nave que cargaba veinte o menos pasajeros. De este modo se exceptuó en efecto el tráfico noruego con la América Latina. Sin embargo algo de este tráfico se ha registrado.

Los protocolos policiales de emigración registran nombre y apellido, lugar y fecha de nacimiento, estado civil, domicilio y, para todo emigrante de más de 15 años, profesión. Además, registran la compañía

naviera que intenta usar el emigrante, su destino en América, y la profesión que intenta proseguir, y la motivación para emigrar. Estos últimos datos los encontramos en los protocolos a partir de 1899 - 1905.

Copia de los registros de emigración fueron originalmente enviados al Ministerio del Interior (*Departementet for det Indre*). Desde 1876 han sido comunicados a la Oficina Central de Estadística (*Statistisk Sentralbyrå*, Dronningens gt. 16, Oslo). Los protocolos de emigración se encuentran ahora en los archivos regionales (*Statsarkivene*, Oslo, Bergen, Trondhjem y Kristiansand). La primera estadística sobre la emigración proviene de los informes quinquenales de los gobernadores de provincia (*Amtenes femårsberetninger*), 1841 - 60. Estos se basaban en los registros parroquiales que son la fuente fundamental para anotar el movimiento de la población en Noruega. Los registros parroquiales no corrientes se depositan en los archivos regionales (*Statsarkivene*). Estos registros permanecen cerrados a la investigación hasta pasar 70 años.

Los registros parroquiales (*kirkebøkene*) datan de la ley de 1685. Un decreto de 1812 ordenó que estos se escriban en duplo (*klokkerbøkene*). En estos se registran "baptismos", con nombre de padres y padrinos, "primera comunión" (*konfirmasjon*) a los 14 o 15 años de edad, "matrimonios", con nombre, edad, ocupación y domicilio, y muertos. En estos registros también se registraba todo movimiento, "entradas" y "salidas", de los habitantes de la parroquia. Estas listas registran nombre, edad, ocupación, origen o destino. Cuando una persona intentaba moverse de una parroquia tenía que traer con sí un testimonio del pastor, y que presentaba a el pastor en su nuevo domicilio. La función era doble: control con el movimiento de las clases pobres y el control de los jóvenes de edad militar. En las ciudades estos registros del movimiento de la población se llevaba a cargo de las autoridades policiales. Los registros parroquiales no registran adecuadamente los movimientos en etapas. Tampoco registran con exactitud destinos en ultramar donde el testimonio del pastor era de poco valor. Estos registros tampoco cubren adecuadamente el movimiento de grupos sociales bien establecidos.

La Estadística Oficial de Noruega (*Norges offentlige statistikk*) junto con el Ministerio de Asuntos Sociales (*Sosialdepartementet*), publicó en 1921 una presentación y análisis de los datos sobre la emigración noruega 1825 - 1918 (NOS VII 25 - *Utvandringsstatistikk*).

Las fuentes mencionadas no son perfectas. Los protocolos policiales rara vez cubren el 100 por ciento de la emigración formal. A su vez, una investigación de los registros parroquiales es una tarea sumamente laboriosa que no se puede justificar para un estudio de la emigración noruega a la América Latina.

Las fuentes referidas se pueden ajustar, comparándolas con las listas de pasajeros de los archivos de las compañías navieras (por ejemplo *Den Norske Syd-Amerika Linje*, Prinsens gt. 2, Oslo) y las listas de inmigrantes y pasajeros de los puertos de arribo. Estas fuentes han sido de gran utilidad en el estudio de la emigración a la América del Norte. Es de esperar que estas fuentes tengan una utilidad comparable en el estudio de la emigración a la América Latina.

En general, se puede decir que las fuentes que hemos anotado aquí dan una impresión muy detallada y exacta de la migración de masas en dicho período. La emigración noruega a la América Latina no se puede caracterizar como una emigración de masas y no se registra adecuadamente en las fuentes que hasta aquí hemos mencionado. Con algunas reservaciones, creémos que es justificable hablar de una emigración burguesa. Las reservas atañen a dos grupos: 1º y principalmente, los marineros, y 2º unos pocos experimentos de colonización en grupos. La emigración de marineros es muy difícil, sino imposible, de reconstruir a base de los datos estadísticos y otros, de que disponemos.

Por varias razones, no todas completamente esclarecidas, el emigrante burgués solamente de vez en cuando se registra en nuestras fuentes más importantes como emigrante. Empero, disponemos de otras fuentes que en alguna medida compensan esta falta, y que dan en suma un material de considerable interés y valor. A medida que ascendemos la pirámide social aumenta la documentación aprovechable para el historiador. Este es específicamente el caso en una sociedad tan transparente y documentada como la noruega. Gran parte de tal documentación es ordenada y publicada. Se trata, en primer término, de varias compilaciones biográficas. La más importante es la serie anual de colecciones de biografías de todos los bachilleres, al cabo de 25 años (de vez en cuando también, 50 años) después de su examen *artium*, es decir de grado. Además disponemos de las matrículas biográficas de todos los ingenieros diplomados y de la mayoría de los técnicos, agrónomos, y otros grupos profesionales. Por último, en esta categoría de documentación biográfica es menester mencionar la muy amplia literatura genealógico-biográfica sobre las familias de profesionales, de comerciantes y de alta posición social de Noruega. Solamente de éstas últimas tenemos unos centenares. Detrás de estas fuentes yacen los archivos institucionales, oficiales y privados.

Los archivos de instituciones al servicio de noruegos en el extranjero merecen algún interés. Las fuentes que se originan en el Ministerio de Relaciones Exteriores (*Utenriksdepartementet*) se encuentran en parte en las misiones noruegas en el exterior (por ejemplo, listas con nombres y direcciones). En Estocolmo se hallarán documentos relativos al período anterior a 1906, y, por supuesto, en Oslo encontraremos los demás. Una investigación rápida de los archivos del Ministerio del

Exterior en Oslo en los legajos correspondientes a la emigración a la América Latina (grupo K8G y79.10) resultó poco alentadora. El servicio consular estaba entonces en la mayoría de los casos, en manos de cónsules honorarios; muchas veces estos dignatarios eran de origen alemán, británico o latinoamericano. De cualquier manera, sus servicios se dirigían principalmente a la comunidad comercial. Una investigación de unas cuantas de estas oficinas consulares (Buenos Aires, Montevideo, Santiago, Asunción, Caracas, Havana y Ciudad de México) indicó que sus archivos, rara vez son de más de una utilidad marginal.

En los archivos consulares se pueden encontrar listas de noruegos en diferentes partes del mundo, documentación sobre el retorno de nacionales a costo del estado, y la transferencia de herencias del Mundo Nuevo a la madre patria.

En unos pocos centros de colonización noruega y escandinava, en general se establecieron asociaciones de ayuda (*hjelpeforeninger, hjelpekasser*). Los legajos de las asociaciones en Valparaíso y São Paulo se encuentran en el Ministerio del Exterior, Oslo (grupo G.15B). La documentación de la Caja en Buenos Aires se encuentra probablemente en esa ciudad.

Otra institución noruega vinculada a los noruegos de ultramar es la iglesia, en forma de misión para marineros, la cual también sirvió a la comunidad de noruegos expatriados. En este aspecto ha funcionado como cualquier registro parroquial noruego. (Misión Noruega de Marinos, Av. Ing. Huergo 1269, Buenos Aires; *Missão dos Marinheiros Noruegueses*, Rua Alexander Martins 31, Santos.)

La gran emigración noruega del siglo XIX y los primeros decenios de nuestro siglo, dio base a la formación de varias asociaciones noruegas en el extranjero. Unas eran locales, como *Det norske La Plata samfunn*, otras eran más extendidas. La más importante es sin duda *Nordmanns Forbundet* (Asociación de Noruegos). Esta se dirige a todos los noruegos de ultramar. Los archivos de esta organización son muy considerables y son de considerable interés para el estudio de nuestro tema. Un obstáculo es que estos archivos están en sumo desorden (*Nordmanns Forbundet*, Rådhusgaten 23 B, Oslo.) La asociación pública desde su fundación (1907) un periódico mensual que incluye listas de nuevos miembros, notas biográficas sobre emigrantes fallecidos y correspondencia de emigrantes. *Nordmanns Forbundet* ha sido en la América Latina una agrupación de noruega bien establecidos y fuertemente vinculados a la madre patria. No es, pues, una organización que abraza todos y ni siquiera la mayoría de los noruegos en el Mundo Nuevo.

Noruegos que se alejaron de la metrópoli y centros escandinavos, que no participaron en la vida social de las pequeñas colonias, que pierden su ciudadanía noruega, forman un grupo que ha existido, pero que ha dejado muy pocas huellas para el historiador moderno.

ANEXO: Pequeño guía de fuentes y literatura

A Archivos

Rijksarkivet (Archivo Nacional), Oslo — antiguamente Christiania, Kristiania.

Aquí encontramos los archivos viejos de la administración central. Para el historiador de la emigración interesa el material primario (manuscrito) de los censos noruegos de 1801 y siguientes. Los censos de 1801, 1865 y los siguientes, fueron censos nominativos. Los censos de 1815, 1825, 1835, 1845 eran sumarios. En este archivo también encontramos los papeles de trabajo de la comisión que preparó la ley de emigración de 1869 y otros papeles de índole similar.

Archivos de diferentes ministerios etc.

Utenriksdepartementet (Min. de Asuntos Exteriores).

Véase el texto. Los archivos no antedatan la ruptura de la unión personal con Suecia.

Komunaldepartementet — antiguamente *Departementet for det indre, Indredepartementet* (Min. del Interior).

Aquí encontramos los protocolos policiales sobre subagentes (Oslo). Estos provienen de la oficina de emigración de *Rådhusgaten politistasjon* (Oslo) donde también originaron las listas sobre agentes de emigración y los protocolos originales de emigración. En parte este material se encuentra todavía en los archivos policiales. Esto es también el caso en otros puertos de embarcación noruegos.

Este ministerio ha tenido buen contacto con el servicio consular antes y después de 1905. Encontramos un importante material sobre emigrados regresados y algo también sobre la condición de emigrados, y las condiciones de la emigración.

Statistisk Sentralbyrå (Oficina estadística central) Oslo.

Aquí se encuentra documentación y los trabajos preliminares tras *Amtmennenes femårs beretninger* (véase el texto). La documentación principal para estos trabajos importantísimos se encuentran en *Statsarkivene* (los archivos regionales).

Statsarkivene

Estos repositorios son fundaciones más o menos recientes, y sus contenidos varían algo. El archivo de Trondhjem se fundó en 1850, siguió Bergen en 1885, Oslo 1914, Hamar 1917 y Kristiansand en 1935. Hasta 1919 estos repositorios se denominaban *Stiftsarkiv*. El material policial sobre la emigración, listas de agentes y subagentes, listas de emigrantes de Bergen y de Trondhjem (más tarde Kristiansand) se encuentran en *Statsarkivene* de estas ciudades. Como hemos

visto, esto no es el caso en Oslo. El archivo de Hamar no tiene material de esta clase. En *Statsarkivene* se encuentra mayormente los protocolos parroquiales (ver texto).

Kirkebøkene, y sus copias, *Klokkerbøkene*. Estos son un material fundamental para todo estudio intenso sobre la emigración. No hay una línea definida entre material documentario que se encuentra en los diferentes repositorios. Esto es particularmente el caso entre *Statsarkivene* y *Riksarkivet*. En el último se pueden encontrar protocolos parroquiales.

B Guías de archivos y material estadístico

Algunos guías de los archivos noruegos

M. Birkeland, *Om arkivaesensets ordning*, Oslo 1879 y 1934.

A. Steinnes y H. Traetteberg, *Kommunal arkivskipnad*, Oslo 1949.

A. Kiil, *Arkivkunnskap, statsarkiva*, Oslo 1969.

Chr. M. Munthe, *Kilderegister til norsk slektshistorie*, Oslo 1923.

Reinton y Fladby, "Bruk av nyare kyrkebøker til forskningsføremål", en *Heimen*, vol. 11, p. 227.

Material estadístico — guías

N.O.S. XI N^o 63. *Fortegnelse over N.O.S. 1828 - 1950*. Oslo 1950.

Julie Backer, *Den norske befolkningsstatistikk*, Oslo 1947.

K. Ofstad, *Den norske befolkningsstatistikk - folketellingene*, Oslo 1948 (reseñas históricas con información bibliográfica sobre la estadística sobre la población y los censos noruegos).

Material estadístico — *Norges Offisielle statistikk* (N.O.S.)

Folkemengdens bevegelse (Movimiento de la población) anualmente desde 1832.

Folketellingene (Censos nacionales) desde 1801, usualmente con intervalos de 10 años.

Annuaire statistique de la Norvège, anualmente desde 1879.

Beretning om Amtenes Økonomiske tilstand (Amternes femårsberetninger) (los informes quinquenales de los gobernadores de provincia) 1827 - 1911/16.

Un resumen de esta estadística se puede encontrar en *Historisk statistikk* 1968, Oslo 1968.

Utvandringsstatistikk (N.O.S. R VII N^o 25) (estadística emigratoria) Oslo 1921.

Skipsfartsstatistikk (estadística de la marina mercante con exterior) una serie iniciada en 1872 e incluida en la nueva serie

Samferdselsstatistikk (estadística de comunicaciones) que se inició en 1950.

C Documentos oficiales publicados

La serie más importante es *Stortingets forhandlinger* y *Stortingstidende* (actas y diario del parlamento noruego, donde encontramos también reales proposiciones de ley, reales informes, trabajos de los comités parlamentarios y resoluciones de ley. Los índices y registros son detallados y buenos. Asuntos que pertenecen a la emigración se encuentran buscando la palabra *udvandring* o *utvandring*), Oslo 1814.

D Fuentes biográficas publicadas

- M. Hansen, *Norske Slektsbøker*, Oslo 1950;
H. Andresen, *Norsk biografisk oppslagslitteratur*, Oslo 1945; dos guías generales.
P. Botten-Hansen, *Norske Studenter*, Chra. 1893 estudiantes noruegos 1811 - 93.
Studentene fra ... (25 og 50-års jubileene), publicaciones anuales 1864 - 1968 con biografías detalladas de todos los estudiantes después de 25 y 50 años de su bachillerato.
Norske forstkandidater 1853 - 1953 (ingenieros forestales), Oslo 1954.
Trondhjemteknikernes matrikel 1870 - 1915 (ingenieros del T.T.L.), Trondhjem 1916.
Ingeniørmatrikkelen, Norske Sivilingeniører 1801 - 1955 (ingenieros civiles), Oslo 1961.
Ingeniører og teknikere i Norges ingeniør og tekniker organisasjon - NITO (Ingenieros y técnicos noruegos miembros de NITO), Stavanger 1963.
Norske landbrukskandidater (ingenieros agrónomos), Oslo 1923.
Norske sivilagronomers årbok (anuario de los ingenieros civiles agrónomos), 1920.
Fortegnelse over håndskrevne og trykte kilder hvor det finnes personalopplysninger om norske officerer, underofficerer og menige soldater 1628 - 1960 (registro de fuentes editas e inéditas con datos personales sobre oficiales, suboficiales y soldados noruegos), Oslo 1961.
Den norske haers vaernepliktige officerer 1864 - 1933 (oficiales de reserva), Oslo 1936. Trabajo no completo y de reducido valor.
Ingeniørvåbenets underofficerer 1887 - 1925 (suboficiales de ingeniería) Oslo 1925.
Underofficerer ved faestningsartilleriet 1888 - 1925 (suboficiales de artillería pesada), Oslo 1926.
C. van der Lagen, *Norges apotekere og farmaceutiske kandidater* (boticarios y farmaceutas noruegos), Oslo 1933.

E Literatura selecta

- Julie Backer, "Ekteskap, fødsler og vandringer i Norge 1856 - 1960" (Matrimonios, nacimientos y migraciones), en *Samfunnsøkonomiske studier* 13, Oslo 1965.

- Øyvind Rødevand, *Nordmenn på flyttefot Studier i geografisk mobilitet* (un estudio sobre la movilidad geográfica noruega), Oslo 1959.
- Arne Skaug, *Norwegian Emigration, its fluctuations compared with the fluctuations in migration in other countries since 1900 and the causes of these fluctuations*, International Studies Conference – Norwegian memorandum N^o 1, Paris 1937.
- I. Semmingsen, *Veien mot Vest. Utvandringen fra Norge til Amerika 1825 - 1865* (la emigración noruega 1825 - 65), Oslo 1941.
- I. Semmingsen, *Veien mot Vest. Utvandringen fra Norge 1865 - 1915*, Oslo 1950.
- Jac. S. Worm-Müller, *Den norske sjøfartshistorie, fra de eldste tider til vore dager*, 3 volúmenes en 6 tomos (cuarto) que cubren la historia marítima de noruega desde sus comienzos hasta la primera guerra mundial. Oslo 1921 - 51.
- F. Hodne, *An Economic History of Norway* (preliminary version), Trondhjem 1975.
- G. Stang, "Norway and Latin America", Bibliography, en *The Study of Latin American History and Society in Scandinavia*, Estocolmo 1973.
- G. Stang, "La emigración escandinava a la América Latina 1800 - 1940", en *Jahrbuch für Geschichte von Staat, Wirtschaft und Gesellschaft Lateinamerikas*, Band 13, Colonia 1976.

F Relatos de viaje

- W. Ovellmann, *Min Reise fra Lübeck til Rio de Janeiro i Aaret 1840, og mit femaarige ophold i denne Stad. Tilligemed nogle velmeente Raad til dem, der agte at udvandre til Brasilien*, (Una descripción de un viaje y una estadía en Rio de Janeiro y consejos a posibles emigrantes a Brasil), Christiania 1848.
- J. W. Crøger, *En reise til Brasilien og Uruguay, Ophold i disse Lande og en beskrivelse af dem* (Crøger describe los restos de la primera colonia noruega en el Brasil. Apparently también ha tenido ambiciones de establecerse como empresario colonizador), Christiania 1856.
- K. J. Johansen, *Reiseskildringer av norske skiløbere i Sydamerika* (miembro de un "conjunto" de esquiadores noruegos enganchados por el ferrocarril transandino), Chicago 1892.
- Hans Sundt, *Innen alt går i glemmeboken* (Una detallada descripción de la comunidad noruega en Buenos Aires en los primeros treinta años de nuestro siglo – una memoria), Tønsberg, 1968.
- Eilert Sundt, *Pampas og cordilleras. Erindringer fra Graense-Expeditionerne i Patagonia*, Kristiania 1906. *Patagonia på kryss og tvers*, Oslo 1942 (memorias de un miembro de la comisión argentina de límites con Chile en la Patagonia).
- O. J. Storm, *Reiser og opplevelser paa Pilcomayo floden* (un ingeniero noruego en el servicio del estado argentino memorias), Kristiania 1893.

- Gunnar Neergård, numerosos artículos en *Nordmannsforbundet* sobre la comunidad noruega en Chile y el oeste argentino, especialmente los ingenieros.
- Pedro Rubio, *Et år på pampaen* (y muchos otros libros, memorias ficcionalizadas de un "gaucho" noruego), Oslo 1936.
- P. Lykke-Seest, *Mexico, Havana, Galveston. A voyage with the first steamer of the Mexico Gulf Line* (aquí encontramos la única y muy imperfecta descripción de una pequeña comunidad de plantadores noruegos en Cuba), Kristiania 1909.
- Liv Olsson, *Piken fra Argentinas pampas* (una biografía de una hija de inmigrantes humildes noruegos del siglo pasado — libro religioso), Oslo 1948.
- J. Randall, *Galapagos, Verdens ende*, Oslo 1929.
- Ø. Mjålid, *Nybyggjarane å Galapagos*, Oslo 1936. Dos libros sobre el experimento colonizador noruego y de escaso valor.